

Symposiumsreihe "Zwischen Zeiten" [shifting times]

Byzantinische, orientalische und balkanische Traditionen
Assimilationsprozesse: Paul Constantinescu und die Musik unserer Zeit
Oldenburg 4.12 - 6.12.2009

Freitag, (18:00 Uhr), Kammermusiksaal der UniOldenburg, A11
Samstag, (9:30 - 18:00 Uhr), Sonntag, (10:00 - 13:00 Uhr)

BKGE, Bundesinstitut für Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa
Johann-Justus-Weg 147a, 26127 Oldenburg



Byzanz und die Moderne. Byzantinische, orientalische und balkanische Traditionen und Assimilationsprozesse: Paul Constantinescu und die Musik unserer Zeit

Über das tatsächliche Ausmaß des Einflusses, den die Weltmacht Byzanz auf die Musikgeschichte Europas ausgeübt hat, ist bis heute nur wenig bekannt. Diese Tagung zu "Byzantinischen, orientalischen und balkanischen Traditionen" soll einen Beitrag dazu leisten, mehr über dieses faszinierende Kapitel der europäischen Musikgeschichte zu erfahren. Die Tagung, die vom 4. bis 6. Dezember 2009 im Rahmen der Symposiensreihe "Zwischen Zeiten" an der Universität Oldenburg stattfindet, wurde von der Komponistin Prof. Violeta Dinescu initiiert. Anlass der Tagung ist der 100. Geburtstag des rumänischen Komponisten Paul Constantinescu, der sich wie kaum ein anderer mit dem musikalischen Erbe des Byzantinischen Reichs einerseits und den Europäischen Traditionen andererseits beschäftigt hat. Seine Musik, die auf ungewöhnliche Weise zwischen Ost und West, zwischen Tradition und Moderne vermittelt, ist Ausgangspunkt für die Untersuchung von Einflüssen und Assimilationsprozessen. Diese sind mittels der orthodoxen Kirchenmusik und den vielgestaltigen, alten Schichten der Volksmusik Osteuropas und insbesondere Rumäniens bis heute lebendig, auch wenn ihr Ursprung nicht immer unmittelbar präsent ist. Mit der Verbindung zwischen Byzanz und der Moderne befasst sich das Institut für Musik der Universität Oldenburg nunmehr zum vierten Mal im Rahmen der Reihe "Zwischen Zeiten". Symposien zu George Enescu, zur zeitgenössischen rumänischen Musik (Pascal Bentoiu und Ștefan Niculescu) und dem multikulturellen Brennpunkt Transylvanien (am Beispiel Sigismund Toduță und der Klausenburger Kompositionsschule) waren in den vergangenen Jahren vielfach Grundlage zur Neuorientierung der Forschungsfelder und entfachten ein großes wissenschaftliches und öffentliches Interesse. Wie in den letzten Jahren, wird im Rahmen der Tagung ein Konzert stattfinden, bei dem diesmal die in Deutschland selten gespielte Musik Paul Constantinescus im Mittelpunkt stehen wird.

Programm

Freitag, 04.12.2009

KMS, Kammermusiksaal, A11

18.00 Uhr: Eröffnung des Symposiums „Zwischen Zeiten“ im Rahmen des Komponisten-Colloquiums am Institut für Musik

Prof. Violeta Dinescu (Organisation)

Prof. Dr. Freia Hoffmann (Direktorin des Instituts für Musik):

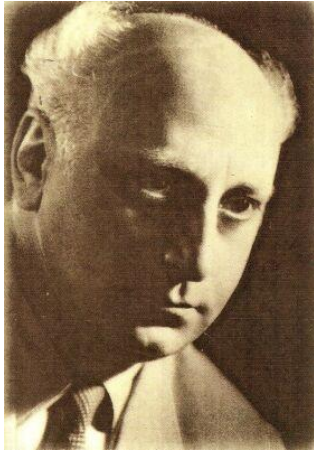
Karl-Ernst Went (Fachreferent und Leiter des Archivs): Neue Entwicklungen im Archiv für ost-europäische Musik

Mihail Cosma: Paul Constantinescu zwischen Byzanz und Europa

Eröffnungskonzert

mit Werken Paul Constantinescus

Diana Piticas (Gesang), Carmen Daniela, Dan Rațiu (Klavier)



Paul Constantinescu wurde am 30. Juni 1909 in Ploiești geboren und ist nach George Enescu der bedeutendste rumänische Komponist. Er studierte am Konservatorium in Bukarest bei Constantin Brăiloiu, Dimitrie Cuclin und Mihail Jora sowie in Wien bei Joseph Marx. Von 1935 bis 1941 war er Professor für Musiktheorie an der Musikakademie, danach Professor für Komposition am Konservatorium in Bukarest.

Er komponierte zwei Opern, zwei Sinfonien und eine Sinfonietta, eine Rhapsodie, eine choreographische Dichtung, ein Streichkonzert (1955), ein Tripelkonzert für Violine, Violoncello und Klavier, ein Harfen-, ein Violinen- und ein Klavierkonzert (1952), freie Variationen über eine byzantinische Weise aus dem 13. Jahrhundert, zwei byzantinische Oratorien, Streichquartette, Lieder, Klavierwerke und Filmmusik.

Doina (Text: Ștefan Octavian Iosif) für Gesang und Klavier (1954)

Jos între care (Text: Ștefan Octavian Iosif) für Gesang und Klavier (1954)

Vier Klavierfabeln für Klavier (1955)

Toco-Toccatina für Klavier (1957)

Drei Klavierstücke (1951)

Cântec pentru adormit Mitzura (Schlaflied für Mitzura. Text: Tudor Arghezi) für Gesang und Klavier (1929)

Gargarita (Gurgeln. Text: Dumitru Ciurezu) für Gesang und Klavier (1935)



DOINA

(Ștefan Octavian Iosif)
(Paul Constantinescu, 1954)

Se ținguiesc tălângi pe căi,
Și neguri cresc din negre văi,
Plutind pe munti.
La Făgădău, la Vadul Rău.
Sus, la răscruci, vin trei haiduci,
Pe cai mărunți.

Grăiesc încet ... un scurt popas
...
Si spre brădet pornesc la pas
Cei trei călări.
Sus peste plai,
Tăcutul crai al nopții reci, um-
brind poteci,
Se-naltă-n zări.

Si neguri cresc, s-anină-n crân-
gi,
Se ținguiesc și plîng tălângi
Pe cai pustii.
Se duc uitați cei trei fîrtați,
Săltînd în șa, plutind așa
Ca trei stafii.

Dar cînd ajung la cotituri,
Un chiot lung din mii de guri
Dărimă stînci.
Haiducii mei doinesc toți trei
Și clocotesc, și hohotesc
Păduri adînci.

JOS ÎNTRE CARE

(Ștefan Octavian Iosif)
(Paul Constantinescu, 1954)

Jos între care, vitele rumegă,
În depărtare văile fumegă.
Dorm muncitorii pe lîngă focuri:
Apele morii murmură-n scocuri.

Scăpară stelele ceasul în care
Dănțuie ielele lîngă izvoare ...
Sprintene, vesele peste coline
Joacă miresele apelor line.

GĂRGĂRIȚA (Der Maikäfer)

(Dumitru Ciurezu)
(Paul Constantinescu, 1935)

Gărgăriță, gărgăriță
Boabă roșie-n altîță,
Gărgăriță zburătoare,
Gînd fugar de fată mare,
Joc în palme de copii
Un'te duci? De unde vii?

Unde ți-s comorile
Cînd pe rugi mor florile?
Unde-ți sînt cîntecile
Cînd se surpă luncile?
Unde-ți sînt voile
Cînd te-ngroapă ploile?

Vii din soare,
Plecî în soare,
Licărire trecătoare;
Năvădești printre răzoare
Ochi prelungi de fată mare,

Duci o boabă din altîță,
Gărgăriță, gărgăriță.
Zbori din podul palmei mele,
Izvor viu de mîngîiere.

De-i cădea ape-un spic de grîu
Să-mi fac cerc pe trup din brîu,
Ca-nceput să curgă soare pe
pîrîu.
Să-mi slăbesc din chingă mur-
gul
Că m-asteaptă-n brazdă plugul.

De-i cădea pe-un piept de
floare,
Du-mă murgule-n vîltoare,
Să se vaite sub copite drumu
mare.
Să n-aud că-n mine gem
O genune și-un blestem.

De-i cădea pe-un cîrci de viță
Zbor buiac de gărgăriță,
Lasă-mi ochii să orbească pe-o
altîță.
Că de mic am fost ursit
Să trăiesc cu ce-am găsit.

Gărgăriță, gărgăriță,
Cu catrința ta pestriță,
Cînd cobori pe-un fir de iarbă
Cin's-apeacă, cin'te-ntreabă:

Unde-ți-s comorile cînd pe rugi
mor florile?
Unde-ți sînt cîntecile cînd se
surpă luncile?
Unde-ți sînt voile cînd te-
ngroapă ploile?

CINTEC DE ADORMIT MIȚURA

(Schlaflied für Mitzura)
(Tudor Arghezi)
(Paul Constantinescu, 1929)

Doamne, fă-i bordei în soare
Într-un colț de țară veche
Nu mai'nalt decît o floare
Și îngust cît o ureche.

Și-n pridvor un ochi de apă
Cu o luntre cît chibritul
Că-n crîmpeiul ei să-ncapă
Cerul tău și nesfîrșitul.

Dă-i un fluture blajin
Și o broască de smarald
Și-n pădurea de pelin
Fă să-i stea bordeiul cald.

Și mai dă-i Doamne vopsele
Și hîrtie chinezească
Pentru ca mînjind cu ele
Slava ta s-o zmîngălească.

Și cînd totul va fi gata
Se mută la ea și tata.

CARMEN DANIELA wurde im siebenbürgischen Fogarasch / Făgăraș in Rumänien geboren und begann im Alter von fünf Jahren Klavier zu spielen. Zwei Jahre später entdeckte sie der Komponist Marțian Negrea und unterstützte sie bei der Entfaltung ihres Talents. Als Zehnjährige wurde sie Schülerin bei dem berühmten Komponisten Alfred Mendelsohn in Bukarest. Ein Stipendium führte sie 1968 zu Klavier- und Kompositionsstudien nach Wien. Nach den jeweiligen Examina wirkte sie bis 1975 für zwei Jahre als Dozentin im Hauptfach Klavier am Wiener Konservatorium. Kontakte zu Claudio Arrau, Jörg Demus und Paul Badura-Skoda sowie Studien bei Viola Thern und Roland Ruppenstrauch sowie an der Universität der Künste in Berlin bei Gerhard Puchelt, Helmut Riebensam vervollkommeten ihre Ausbildung in den Folgejahren. Bekannt wurde sie als Gastinterpretin namhafter internationaler und nationaler Musikfestivals. Im Jahr 2009 hat sich Carmen Daniela hauptsächlich den Werken von Paul Constantinescu und Joseph Haydn gewidmet.



DAN RAȚIU wurde in Bukarest geboren, studierte Orchesterleitung, Komposition und Klavier an der Hochschule für Musik in seiner Heimatstadt. Er war als Pianist und Dirigent Teilnehmer und Preisträger zahlreicher Wettbewerbe in Rumänien, Tschechien, Frankreich und Italien. Sein erstes festes Engagement führte Dan Rațiu von 1991 bis 1995 als Dirigent an das Opernhaus Kronstadt / Brașov (Rumänien), von dort aus wechselte er an das Opernhaus Graz, zunächst als Solokorrepetitor, dann als Kapellmeister und Chordirektor. Als Kapellmeister dirigierte er in Opernpremierer u.a. Werke von Rossini, Donizetti, Verdi, Puccini, Mozart und Bizet. Parallel lehrte er an der Universität für Musik Graz Partiturspiel und Korrepetition. Seit der Spielzeit 2006/07 ist Dan Rațiu Chordirektor mit Dirigiervpflichtung an der Staatsoper Hannover.

Die Mezzosopranistin **DIANA PITICAȘ** wurde in Constanța, Rumänien geboren und erhielt bereits als Kind Klavier- und Gesangsunterricht. Ihre klassische Ausbildung begann sie am künstlerischen Gymnasium in Constanța und setzte ihr Studium an der Hochschule für Musik in Lübeck bei Prof. James Wagner und später bei Prof. Renate Behle an der Hochschule für Musik und Theater Hamburg fort. Meisterkurse bei Prof. Kathrin Green, Jeanette Ogg, James Wagner und George Emil Crăsnaru ergänzten ihre Ausbildung. Sie ist Preisträgerin mehrerer Wettbewerbe wie des internationalen Gesangswettbewerbs von Grenoble (Frankreich) und des internationalen Gesangswettbewerbs „Haricléa Darclée“ (Rumänien). Die junge Mezzosopranistin wirkte in zahlreichen Opern- und Theaterproduktionen mit. Neben ihrer Operntätigkeit ist Diana Piticaș eine versierte Konzertsängerin. Zurzeit widmet sie sich dem Repertoirestudium des lyrischen Mezzosopranfaches.



Programm 05. & 06.12.2009: Referentinnen und Referenten

Oana Andreica: Elemente orthodoxer Riten in „Liturghia în stil psaltic“ (Liturgie im Psalter-Stil) von Paul Constantinescu

Schon während seiner Studienzeit hat sich Paul Constantinescu mit byzantinischer Kirchenmusik beschäftigt. Liturgische Musik zu komponieren wurde nicht nur als sehr anspruchsvolle musikalische Herausforderung angesehen; es wurde auch als Versuch und Bemühung angesehen die historisch-traditionellen Regeln zu bewahren. In seinen Werken gelingt es Paul Constantinescu, traditionelle byzantinische Gesänge auf erfolgreiche Art und Weise mit modernen Techniken der Polyphonie zu kombinieren und dadurch die von den Mönchen des Mittelalters überlieferten Lieder in ein modernes, zunächst scheinbar inkompatibles Harmoniegefüge zu übertragen.

Constantinescus Vorläufer (Gavriil Musicescu, Dumitru Georgescu Kiriac, Eusebiu Mandicevski, Gheorghe Cucu) hatten bereits liturgische Musik komponiert und dabei eigene Themen verwendet. Constantinescu jedoch bevorzugte es antike einstimmige Melodien (Monodien) zu verwenden und bereicherte sie mit der Ausdruckskraft und den Farben der modalen Schreibweise und polyphonen Techniken.

Constantinescu komponierte seine Liturgie als 27-jähriger und am 23. Dezember 1940 wurde sie zum ersten Mal der Öffentlichkeit vorgeführt. Wie in seinen Oster- und Weihnachtsoratorien verwendet der Komponist auch hier liturgisches Liedmaterial aus I. D. Petrescus Sammlung.¹ In dem Werk erscheinen drei verschiedene Arten des Kirchengesangs: *irmologic*², *stihiraric*³ und *papadic*⁴.

Ziel dieses Vortrages ist es, zu zeigen, wie Constantinescu die Spezifik des liturgischen Gesanges, bei gleichzeitiger Verwendung neuer kompositorischer Techniken, beibehalten hat.

Oana Andreica studierte Klavier an der Hochschule der Künste in Frauenbach/ Baia Mare und Musikwissenschaften an der Musik-Akademie „Gheorghe Dima“ in Klausenburg/ Cluj-Napoca, wo sie ihren Bachelor- und Masterabschluss, sowie kürzlich ihren Dokortitel erhielt. 2002-2003 studierte sie als Erasmus- Stipendiatin an der Carl von Ossietzky Universität in Oldenburg. Sie nimmt regelmäßig an verschiedenen Symposien und Konferenzen teil und veröffentlichte zahlreiche Studien und Artikel. Im Moment ist Oana Andreica Universitätsassistentin an der Musikakademie „Gheorghe Dima“ und unterrichtet Musikwissenschaften.

Alexandru I. Bădulescu: Paul Constantinescu – ein europäischer Komponist

Paul Constantinescu ist als Komponist und Professor eine der herausragenden rumänischen Persönlichkeiten des 20. Jahrhunderts. Am 30. Juni dieses Jahres fand das 100-jährige Jubiläum seines Geburtstages statt. Sein Schaffen als Komponist umfasst zahlreiche Werke verschiedenster Gattungen, von Kammermusik bis zu großen Orchesterwerken, Oper- und Filmmusikproduktionen. Als Besonderheit seiner Kompositionen ist die persönliche Art der Verwendung des byzantinischen Melos zu betrachten.

Alexandru I. Bădulescu ist Ehrenbürger der Stadt Ploiești in Rumänien und wurde am 20.02.1929 geboren. Er schloss sein Studium der Musikwissenschaften am Bukarester Konservatorium mit höchster Auszeichnung ab. Im Jahr 2004 verfasste er eine Doktorarbeit mit dem Thema *Die musikalische Kultur des Landkreises Prahova im 19. und 20. Jahrhundert*. Er hat verschiedene Funktionen im Kulturleben der Stadt Ploiești und im Landkreis Prahova inne. Er ist Vizepräsident des *Cenaclul Muzical P. Constantinescu* sowie Gründer und Koordinator des Paul Constantinescu Museums (1993). Während seiner Laufbahn absolvierte er zahlreiche Studienaufenthalte in 20 europäischen Ländern sowie Asien und Ägypten und verfasste unzählige Aufsätze, Essays und Musikreportagen für Tageszeitungen und Fachzeitschriften.

¹ Einer der führenden rumänischen Forscher byzantinischer Riten und Musik.

² Hirmologische Art: kurz, vornehmlich syllabisch, keine Verzierungen, rhythmisch leicht (Antiphone, Kanons, Troparien)

³ Sticherarische Art: Ausdrucksvoller als die erste Art, Verwendung einer größeren Anzahl von Zeichen und von Kombinationen von Zeichen.

⁴ Papadikische Art: lang und großzügig verziert, melismatisch und frei im Vortrag (heruvische Gesänge, chinonische Gesänge)

Mihai Cosma: Paul Constantinescus Oper „Eine stürmische Nacht“

Die rumänische Musik, zu Unrecht unbekannt vor Enescu, fand in der unmittelbar darauf folgenden Generation eine Fortsetzung, jedoch nicht über einen einzigen Künstler, wie im Falle Enescus, sondern über mehrere Persönlichkeiten, die zwar gemeinsame Wege, aber doch unterschiedliche Orientierungen wählten.

Unter diesen hat Paul Constantinescu einen besonderen Stellenwert, nicht nur auf Grund seines kompositorischen Erbes, sondern auch dank seiner stilistischen Originalität, die auf eine einzigartige und zugleich erfinderische Verschmelzung der überlieferten Ebenen rumänischer Musiktradition gründete, nämlich auf der Osmose von Folklore und kirchlicher Musik.

Eingebettet in eine weitreichende und vielgestaltige Palette kompositorischen Schaffens, ist das szenische Genre durch ihre besonderen Erfolge hervorzuheben. Die Oper „Eine stürmische Nacht“ ist ein Meisterwerk des rumänischen musikalischen Lustspiels. Sie baut auf einem Meisterwerk rumänischer Theaterliteratur auf. In meinem Vortrag möchte ich den besonderen Charakter, die Eigentümlichkeit dieses erfolgreichen Werkes im historischen Kontext beschreiben, indem auch die Kompositionssprache und weitere Anhaltspunkte musikalischer Bühnenliteratur berücksichtigt werden sollen.

Mihai Cosma ist Professor der Musikwissenschaften an der Nationalen Musikuniversität Bukarest und Direktor der Forschungsabteilung sowie der Abteilung für künstlerische Aktivitäten.

Er ist sowohl als Journalist tätig und Herausgeber der Zeitschriften *Actualitatea muzicală* und *Muzica*, als auch mit Radio- und TV-Produktionen beschäftigt. Mihail Cosma leitete viele internationale Projekte wie Tourneen, Ausstellungen, Lesungen und Konzerte in- und außerhalb Rumäniens, vor allem in den USA. Des Weiteren tritt er auch als Opernbühnen-Direktor, als Fotograf und als Dokumentarfilmer in Erscheinung.

Er veröffentlichte zahlreiche Zeitungsartikel inner- und außerhalb Rumäniens, in Fachzeitschriften sowie Tageszeitungen. Er ist auch Autor verschiedener Bücher, u. a. *Opera Națională din București – 50 de stagioni în actuala clădire* (Die Nationaloper in Bukarest), *Verdian Masterpieces*, *George Enescu – destinul unui geniu / George Enescu – the Destiny of a Genius*. *Opera românească în context european. Dicționar multilingv de termeni muzicali* [Mehrsprachiges Wörterbuch musikalischer Begriffe). Er leitete die Produktion des Dokumentarfilms *Œdipe. The American premiere*.

Er war Gastprofessor und Gastlektor an vielen Universitäten und kulturellen Zentren im In- und Ausland und war Teilnehmer bei wichtigen Musikfestivals in den USA, der Slowakei, Griechenland, Deutschland und Bulgarien.

Als Juror ist er bei vielen nationalen und internationalen Musikwettbewerben tätig, etwa bei den Wettbewerben: „Paul Constantinescu“, „Traian Grozăvescu“, „Magda Ianculescu“, „Ion Dacian“, „Pro Piano“ und „Eurovision Classics“. Im Jahre 2003 war er Geschäftsführer des Pressezentrum des Internationalen Festivals „George Enescu“, desgleichen Geschäftsführer des Kompetenzzentrums für Forschung und artistische Projekte der Fakultät für Komposition, Musikwissenschaften und Musikpädagogik der Nationalen Musikuniversität Bukarest, Sachverständiger für die CNC SIS, das Ministerium für Erziehung und Forschung und die Fulbright Kommission.

Jan Crummenerl: Șapte găște potcovite - Das modale Kompositionsverfahren von Paul Constantinescu en miniature.

1957 schrieb Paul Constantinescu unter dem Titel „Album cu găște“ (Album mit Gänsen) zwei kleine Klavierstücke für die spätere Pianistin Ilinca Dumitrescu, als diese als Kind am Klavier übte. Dieses kleine Album ist nicht nur ein Zeugnis für Constantinescus Humor, es zeigt auch eine pädagogisch ambitionierte Seite seines Schaffens. Denn es geht hier nicht nur darum, einen Klavierschüler in seiner Fingerfertigkeit zu fördern. Vielmehr wird der so Lernende auch an eine andere Tonsprache herangeführt. Es wird ihm gezeigt, dass es noch andere tonale Tonsprachen gibt als die landläufigen Dur und Moll, die ja besonders die Literatur der Klavierschulen prägen. Am ersten Stück dieses Albums („Șapte găște potcovite“ - Sieben Gänse mit Hufeisen) lässt sich deshalb beispielhaft das modale Kompositionsverfahren von Paul Constantinescu – sozusagen en miniature – erläutern, da es sich um ein vollgültiges Werk handelt, das die Handschrift seines Schöpfers trägt. Constantinescu fasst den modalen Rahmen, angelehnt an die rumänische Folklore, sehr eng und sehr konsequent – fast schon in einem archaischen Sinn. Das klanglich Moderne spielt sich dabei so ab, dass er modale Ebenen, die aus dem begrenzten Material gewonnen werden, gleichzeitig ablaufen lässt. Dadurch gelingt eine formale Einheit, die durch ihre modal-harmonische Doppelbödigkeit Tiefe und Struktur gewinnt. Das modale Element wird so zum formbildenden Faktor.

Jan Crummenerl, geboren 1965 in Remscheid (Nordrhein-Westfalen, Deutschland), studierte Komposition (bei Dimitri Terzakis) und Orgel an der Robert-Schumann-Hochschule für Musik in Düsseldorf, anschließend Musikwissenschaft, Philosophie und Pädagogik an der Universität zu Köln. Er schloss das Studium mit einer Masterarbeit über den Beethoven-Zeitgenossen Andreas Romberg ab und promovierte mit einer Arbeit über den Musiktheoretiker Siegmund von Hausegger. Er ist auch Verfasser des Artikels über Hausegger in der neuen MGG. Crummenerl arbeitet z.Zt. als Kulturredakteur bei einer westdeutschen Tageszeitung, hält Vorträge über Musik, betreut textlich die Philharmonischen Konzerte der Bergischen Symphoniker (Orchester der Städte Solingen und Remscheid) und war Mitglied mehrerer Jurys. Aufführungen seiner Kompositionen (Orchester-, Chor-, Kammer- und Solomusik) gab es in Deutschland, Großbritannien und Griechenland. Jan Crummenerl ist zudem als Organist tätig. Er ist auch Spezialist für Musik, Technik und Aufführungspraxis des Harmoniums als historischem Instrument.

Gheorghe Firca: Das Weihnachtsoratorium von Paul Constantinescu

Nach etwa drei Jahrhunderten, in denen zunächst die barocke, dann die klassisch-romantische Tonalität die europäische Musiklandschaft dominiert hatten, hielt im 20. Jahrhundert der wesentlich ältere und nahezu überall verbreitete Modalismus auf dem Feld der musikalischen Theorie und Praxis seinen Einzug. Der Modalismus – die Lehre der modalen Skalen oder Kirchentonarten – lässt sich nicht allein über die ihn auszeichnende melodische Umsetzung des musikalischen Materials je nach „Nationaler Schule“ verstehen, sondern umfasst ein komplexes Universum, das nicht minder systematisch organisiert ist als sein tonales Gegenüber. Obgleich er dem reichen Fundus an Volks- und Kirchenmusik in gleichem Maße entsprungen ist, wird der Modalismus in der deutschen Musikwissenschaft gelegentlich allein dieser letzteren Quelle zugeordnet, was sich auch terminologisch in den Bezeichnungen *Kirchentonarten* oder *Kirchentöne* niederschlägt. Seine Wegbereiter zeichnen ihn als autonome Substanz mit eigenständigen Charakteristiken aus und halten ihn durchaus für befähigt, sich gegen die Tonalität durchzusetzen, ja sogar die das 20. Jahrhundert bestimmende Herausforderung einer Restrukturierung der musikalischen Grundwerte entscheidend mitzuprägen.

Die direkt auf George Enescu folgende Generation rumänischer Komponisten (vor allem Mihail Jora, Marțian Negrea, Filip Lazăr, Marcel Mihalovici, Sabin Drăgoi, Ionel Perlea, Zeno Vancea, Theodor Rogalski, Sigismund Toduță, Paul Constantinescu, Matei Socor, Constantin Silvestri, Dinu Lipatti, Tudor Ciortea, Roman Vlad) zeigte sich schnell solidarisch in ihrem Bemühen, die nationale Schule zu festigen, gleichzeitig aber auch weiter der Moderne zu folgen, was sich nicht zuletzt in der aufgeschlossenen Einstellung gegenüber „anonymen Quellen“ niederschlug, seien diese nun volkstümlich oder kirchlich.

Das Werk von Paul Constantinescu (1909–1963) beruft sich sowohl auf volkstümliche Quellen – ländliche (welchen Bartók die größte Authentizität und Gültigkeit für moderne Kompositionen zusprach) genauso wie urbane (oder besser gesagt suburbane) mit orientalischen und balkanischen Einflüssen, als auch, in nicht geringerem Maße, auf modale Musik, wie sie dem reichen Schatz an Überlieferungen innerhalb der byzantinischen Kirche zu entnehmen ist.

Auf der Linie seines Vorreiters Dumitru Georgescu-Kiriak (1866–1928), der zusammen mit anderen Musikern die modale Ausrichtung der französischen Schule und hier besonders den Modalismus in der Kirchenmusik in Rumänien salonfähig gemacht hatte, gelingt es Paul Constantinescu, das ursprüngliche Melos mehrstimmig umzusetzen, um so das einstimmig-modale Substrat um ein mehrfaches zu potenzieren (wie beispielsweise in der *Liturghia în stil psaltic* – der *Liturgie in Psalter-Stil*). Zum ersten Mal im Bereich christlich-orthodoxer Musik findet er darüber hinaus eine Formel, die nicht nur polyphon-harmonisch, sondern auch formal-architektonisch der Struktur und dem Ethos der byzantinischen Gesänge gerecht wird, und destilliert daraus eine dramatisch-musikalische Substanz, wie sie dem Genre des Oratoriums würdig ist (wie z.B. in den beiden Oratorien *Patimile și Învierea Domnului* [Die Passion und Auferstehung Christi] und *Nașterea Domnului* [Christi Geburt] von 1946 beziehungsweise 1948).

Gheorghe Firca wurde am 15.4.1935 in der Gemeinde Grădinari, Kreis Caraș-Severin, in Rumänien geboren. Parallel zu seiner gymnasialen Schulausbildung hat er in Temeswar (Timișoara) Musik studiert. 1959 absolvierte er ein musikwissenschaftliches Studium am Konservatorium in Bukarest. Seit 1998 ist er Redakteur der Editura Științifică și Enciclopedică (Wissenschaftlicher und enzyklopädischer Verlag) und später (1988-2005) Forscher und Abteilungsleiter des Instituts für Kunstgeschichte, welches der Rumänischen Akademie angeschlossen ist. Seit 1961 ist er Mitglied des rumänischen

Komponisten- und Musikwissenschaftlervverbandes (UCMR) sowie der Gesellschaft für Musikforschung (Kassel). Ein Stipendium der Alexander von Humboldt Stiftung ermöglichte ihm einen Aufenthalt bei Prof. Walter Wiora in Saarbrücken (1969-1970) und an der Universität Dortmund am Institut für Musikwissenschaften bei Prof. Dr. Werner Abegg. Unter der Doktorvaterschaft von Prof. Dr. Sigismund Toduță erhielt er im Jahre 1979 den Dokortitel der Musikakademie Gheorghe Dima in Klausenburg/ Cluj-Napoca. Er hat an zahlreichen internationalen wissenschaftlichen Veranstaltungen teilgenommen (Bukarest, Berlin, Bonn, Bydgoszcz, Brno, Bratislava, Istanbul, Bagdad, Ohrid, Rennes, Paris, München, Oldenburg). Seit 2001 ist er Gastprofessor und betreut Doktorarbeiten an der Universität der Künste George Enescu in Iași. 1996 erhielt er den musikwissenschaftlichen Preis der rumänischen Akademie und 1977 und 1988 den musikwissenschaftlichen Preis der UCMR.

Seine Forschungsschwerpunkte sind das (historische und theoretische) musikalische Denken und die modale musikalische Sprache in der rumänischen Musik des 20. Jahrhunderts.

Er ist Autor zahlreicher Bücher, u. a. *Bazele modale ale cromatismului diatonic* (Modale Grundlagen des diatonischen Chromatismus), Bukarest, 1966, Ausgabe in Englisch: *The Modal Basis of Diatonic Chromaticism*, Bukarest 1984) und *Structuri și funcții în armonia modală* (Strukturen und Funktionen in der modalen Harmonie), Bukarest 1988. Des Weiteren ist er Co-Autor und Mitherausgeber des Wörterbuchs musikalischer Begriffe (Bukarest 1984) und der Zeitschrift *Reflexe ale memoriei* (Reflexe des Gedächtnisses), Bukarest 1999. Sein Schaffen als Komponist umfasst kammermusikalische, chor-/sinfonische- und vokalsinfonische Werke.

Corneliu Dan Georgescu: Der Genus chromaticus in den musikalischen Traditionen Rumäniens.
Hommage à Paul Constantinescu

Sowohl in den ältesten traditionellen Musikgattungen und in der byzantinischen Musik als auch in der zeitgenössischen rumänischen Kunstmusik lässt sich die kontinuierliche Linie eines genus chromaticus deutlich nachverfolgen. Oft als „orientalische“ Marke insbesondere von Outsidern wahrgenommen, stellt ihre Herkunft und Bedeutung noch viele Fragen, die es zu beantworten gilt. Der Beitrag von Paul Constantinescu in diesem Bereich gehört zu den konsequentesten und originellsten.

Corneliu Dan Georgescu ist Komponist und Musikwissenschaftler (geb. 1938 in Craiova, Rumänien). Forschungstätigkeit (1962-1983) am *Institut für ethnologische und dialektologische Forschung* und *Institut für Kunstgeschichte* (1984-87), Bukarest, am *Internationalen Institut für vergleichende Musikstudien und Dokumentation* (1989-91) und an der *Freien Universität* (1991-94) Berlin. Komponierte Kammermusik (Zyklus Mondrian), symphonische Musik (Zyklen *Jocuri*, *Modele* - u.a. die Oper *Model Mioritic*, 1973; Symphonien, Kantaten), Orgelmusik, elektronische Musik (*Atemporal Studies*), schrieb Bücher und Studien im Bereich der Ethnomusikologie und Ästhetik (u.a. über Musikarchetypen, „syntaktische Flexibilität“, „atemporelle Musik“).

Adalbert Grote: Paul Constantinescu und die österreichische Tradition

Ab Wintersemester 1933/34 wurde Constantinescu in Wien von den berühmtesten akademischen Lehrern wie Franz Schmidt und Joseph Marx in Komposition, Oswald Kabasta in Dirigieren, Emil Sauer in Klavier und Eugen Zador in Filmmusik unterrichtet. Seine byzantinischen Studien setzte er an der Universität bei Egon Wellesz fort. Zahlreiche Konzert- und Opernbesuche, so bei den Salzburger Festspielen 1934, erweitern seine musikalischen Erfahrungen. Wenig ist über seine musikalische Ausbildung in Wien bekannt. Constantinescus künstlerische Interessen stimmten aber offenbar nicht mit denen seiner in der österreichischen Tradition verwurzelten Lehrer Schmidt und Marx überein, was zu ständigen Diskussionen führte. Die während dieser Zeit und danach entstandenen Werke wie „Liturgie...“, die Oper „O noapte...“ und die „Sinfonietta“ von 1937 reflektieren nur eine indirekte Auseinandersetzung mit der österreichischen Tradition, nicht aber ein Abrücken von Constantinescus eigenständigem, bereits vorher in Rumänien erworbenem künstlerischen Profil. Allerdings sind alle Werke sinfonischen Ausmaßes erst im Anschluss an seinen Wien-Aufenthalt entstanden und vermitteln eine Verbreiterung und Vertiefung des kompositorischen Ausdruckspotentials bis hin zu österreichischen Idiomen in seinem „Weihnachtsoratorium“ von 1947.

Adalbert Grote absolvierte Studien in Musikpädagogik und Musikwissenschaft an der „Hochschule für Musik“ Köln, der Universität zu Köln sowie der Freien und Technischen Universität Berlin u.a. bei C. Dahlhaus, R. Stephan u. J. Kuckertz; Dissertation: „Studien zu Person und Werk des Wiener Komponisten und Lehrers Robert Fuchs“; Veröffentlichungen in: ÖMZ, Heine-Jahrbuch der Internationalen

Heine-Gesellschaft, Festschrift Rudolph Stephan u.a. zahlreiche Vorträge bei verschiedenen Institutionen in Europa und den USA, so u.a. International Conferences der College Music Society of America und Internationales Symposium G. Enescu 2009 Bukarest; Auf Einladung Teilnahme an der Konferenz des „Institutes for Music History Pedagogy, Juilliard School, New York 2008; Guest Lecturer George-Mason University, Fairfax, VA, USA 2006/07

Michael Heinemann: Archaische Folklore. Zu Constantinescus Oratorien.

Als es um die Mitte des 20. Jahrhunderts auch in Rumänien erforderlich schien, eine eigene musikalische Sprache auszubilden, bot der Rekurs auf „archaische“ Techniken und „uralte“ Traditionen des Singens auch dort eine Möglichkeit, einen ganz spezifischen Tonfall auszuprägen, der es wirklich erlaubt, von einer eigenständigen Musik zu reden: Im Blick nicht nur auf die Gattungsgeschichte zeigen Constantinescus Oratorien eine Möglichkeit, wie autochthone Momente zur Voraussetzung musikalischen Fortschritts werden können.

Michael Heinemann wurde 1959 in Bergisch Gladbach geboren. Studium der Kirchenmusik, Musikpädagogik und Orgel in Köln, von Musikwissenschaften, Philosophie und Kunstgeschichte in Köln, Bonn und Berlin. Seit 2000 Professor für Musikwissenschaften an der Hochschule für Musik Carl Maria von Weber, Dresden. Jüngere Publikationen: Kleine Geschichte der Musik, Stuttgart 2004, Johann Sebastian Bach in der Gegenwart (hrsg. mit Hans Joachim Hinrichsen), Köln 2007, Zur Orgelmusik Olivier Messiaens. (hrsg. mit Hermann J.- Busch, 2 Bde., St Augustin 2008, Schumann-Briefedition (hrsg. mit Thomas Synofzik), bislang 3 Bde., Köln 2008ff.

Eva-Maria Houben „wie eine Stimme“: zur Frage nach Ursprüngen und Traditionen instrumentalen „Sprechens“ in ausgewählten Werken Paul Constantinescus (Toccata für Klavier, Balada für Violoncello und Orchester, Konzert für Violine und Orchester)

In Solopassagen ausgedehnter Orchesterwerke, auch in Abschnitten nach plötzlichem Tempowechsel, finden sich nicht selten Abschnitte, in denen das Instrument ‚zu sprechen‘ beginnt: Tempo rubato, eine ganz eigene rhythmisch freie Gestaltung ‚quasi improvisando‘ und abrupte Wechsel der Dynamik bewirken, dass das Instrument ‚wie eine Stimme‘ erklingt. Bekannt sind solch freie Passagen als Anklänge an den Gesang der Violine (innerhalb rumänischer Volksmusik), die häufig in epischer Breite zu erzählen beginnt. Zugleich fällt es nicht schwer, Beethovens instrumentales Rezitieren oder das Sprechen des ‚Dichters‘ oder ‚Predigers‘ Schumannscher oder Lisztscher Prägung herauszuhören. In vielschichtiger Vermitteltheit präsentiert sich die romantische westeuropäische Tradition zwischen Klingen – und Sprechen (aber auch auf dem Instrument), zwischen Unbestimmtheit und Konkretion, zwischen Verschweigen und Aussprechen. Traditionslinien aufzudecken, möglichen kulturellen Austausch zu entdecken, historische Zusammenhänge, aber auch historisch ganz eigensinnig verlaufende Entwicklungsstrukturen auszumachen, die unter Umständen nicht das Geringste miteinander zu schaffen haben: Dies wäre Ziel einer Forschung, die zugleich Unterschiedenheit und Berührung, Einzigartigkeit und Beeinflussung untersucht.

Wo und auf welche Weise berühren sich die Musik des Ostens (mit Einflüssen aus der Volksmusik, mit Einflüssen seitens der Kirchenmusik etc.) und westeuropäische Traditionslinien? Eine Untersuchung der instrumentalen ‚Klangrede‘ könnte vielleicht ein (erster) Ansatzpunkt sein.

Eva-Maria Houben wurde 1955 in Rheinberg am Niederrhein geboren. Studium an der Folkwang-Hochschule für Musik Essen (Schulmusik, Künstlerische Abschlussprüfung), Orgel bei Gisbert Schneider. Promotion und Habilitation an der Gerhard-Mercator-Universität Duisburg bei Norbert Linke. Unterrichtstätigkeit an verschiedenen Gymnasien, Lehraufträge für Musikwissenschaft an der Gerhard-Mercator-Universität Duisburg und an der Robert-Schumann-Hochschule Düsseldorf. 1993 Berufung als Professorin an das Institut für Musik und Musikwissenschaft der Technischen Universität Dortmund. Schwerpunkte ihrer Forschung und Lehre sind die Musiktheorie und die Neue Musik. Als Organistin konzertiert Eva-Maria Houben seit 35 Jahren.

Sie ist verbunden mit der Wandelweiser-Komponistengruppe. In der Edition Wandelweiser (Haan) werden ihre Kompositionen verlegt. Ihre Werkliste umfasst Kompositionen für Orgel, Klavier und andere Soloinstrumente, Stimme und Klavier, Bläserensemble, Kammerensemble, Stimme und Ensemble, Orchester und Chor.

Zahlreiche Veröffentlichungen zur neuen Musik, u. a. zu Adriana Hölszky, Violeta Dinescu, Hans-Joachim Hespos, zum Wandelweiser Komponisten-Ensemble u. v. m.

Monika Jäger: Paul Constantinescu und Dinu Lipatti – kompositorische Berührungspunkte

Mit dem acht Jahre jüngeren Pianisten und Komponisten Dinu Lipatti kreuzen sich nicht nur Constantinescus Ausbildungswege, sondern auch kompositorische Ansatzpunkte, die zum Vergleich einladen. Die ausschnittshafte Gegenüberstellung von thematisch verwandtem Kompositionsmaterial beider lässt einerseits scheinbar griffige Kategorisierungen nahe liegen, (sei es „neoklassizistisch“ oder „volksmusikalisch-traditionell“), verdeutlicht jedoch andererseits die Fragwürdigkeit eindeutiger Zuschreibungen in Herkunft und Orientierung.

Monika Jäger, geb. 1971, Studienrätin für Musik und Geschichte in Berlin; 2001/02 Mitarbeit im europäischen Forschungsprojekt „Why / How opera education today?“ (Uni Münster); 2003 Lehrbeauftragte der Uni Dortmund (Musikdidaktik); Forschung und Veröffentlichungen zu Kompositionen und musikalischem Wirkungskreis Dinu Lipattis; 2008 Promotion „Das kompositorische Werk von Dinu Lipatti als Teil der europäischen Moderne. Aspekte einer rumänisch-französischen Stilsynthese“ (Uni Dortmund).

Martin Kowalewski: Regelmäßigkeit und Raum in der Musik von Paul Constantinescu – eine gestaltheoretische Betrachtung

Der klangliche Raum in der Musikwahrnehmung verhält sich anders als der optische oder haptische Raum. Um die Strukturierung von akustisch wahrgenommenem Raum vor dem Hintergrund musikalischer Perspektiven zu verstehen, greift man in dieser Untersuchung auf das Gestaltkonzept zurück. An einigen Beispielen wird diese Theorie auch auf die Musik von Paul Constantinescu angewandt.

Martin Kowalewski wurde 1976 in Bremen geboren. Studierte Philosophie, Psychologie und Germanistik in Hamburg und Oldenburg. Zurzeit arbeitet er an seiner Dissertation zur phänomenologischen Betrachtung der Verräumlichung von Musik.

Laura Manolache: Zentrale Elemente der Symphonie-Gattung bei Paul Constantinescu

Dank seiner großen Vielfalt der Inhalte, Formen und Genres, die zum Beispiel die Oper *O noapte furtunoasă* („Eine stürmische Nacht“), das choreographische Gedicht *Nunta în Carpați* („Hochzeit in den Karpaten“), aber auch ein Klavier-, Geigen-, Harfen-, Violoncello- und Klavierkonzert, Oratorien und verschiedene Symphonie- und Kammerstücke, die Liedersammlung *Din ulița noastră* mit Liedtexten von Cicerone Teodorescu, als auch 3 symphonische Werke und viele andere enthalten, bleibt das Werk von Paul Constantinescu eines der wertvollsten des rumänischen Kulturerbes und hat darüber hinaus entscheidend zur Gestaltung der folkloristischen Gattung des 20. Jahrhunderts beigetragen. „Vom Anfang an habe ich eine Zuneigung für den Volksgesang empfunden“ – sagte der 26 Jahre alte Musiker im Jahre 1935 und beschrieb somit seine stilistische Orientierung.

Zwei Jahre später, also im Jahre 1937 – als sein Lehrer Mihail Jora seine *Simfonia* veröffentlichte – schrieb auch Constantinescu sein erstes symphonisches Werk, das als solches nicht nur als seine eigene Schöpfung, sondern auch im Kontext einer Schöpfung seiner Generation betrachtet wurde.

Neben der *Simfonia* aus dem Jahre 1945 (überarbeitet in 1955), schrieb Paul Constantinescu im Jahre 1961 noch ein Werk dieser Gattung, nur 2 Jahre bevor er verstarb. *Simfonia ploieșteană* - das programmatische Opus mit einigermaßen autobiographischem Charakter - widmete der Komponist seiner Geburtsstadt und deren Philharmonikern in Erinnerung an seine musikalische Frühzeit.

Laura Manolache wurde in Bukarest geboren und studiert Musikwissenschaft bei Viorel Cosma (1978-1982) und Komposition bei Myriam Marbe (1992), Tiberiu Olah (1994-2001) und Doina Rotaru (2001-2002). Abschluss der Nationalen Musikuniversität Bukarest (NMB), Fachrichtungen Musikwissenschaften (1982) und Komposition (2002). Teilnahme an den *Internationalen Ferienkursen für Musik in Darmstadt* (1990), DAAD-Jahresstipendiatin am Musikwissenschaftlichen Institut der Universität Köln (1992-1993) und am Musikwissenschaftlichen Institut der Universität zu Osnabrück (1999, 2003), als auch Stipendiatin der rumänischen Akademie - Stiftung der Familie Menahem H. Elias - am Musikwissenschaftlichen Institut der Universität Wien (1996). Ab 1991 Dozentin an der Nationalen Musikuniversität Bukarest, Unterrichtsgebiete Musikwissenschaft und europäische Musikgeschichte (Promotion 1995). Ab 2006 Leiterin des „George Enescu“ Nationalmuseums.

Mitglied der Komponisten- und Musikwissenschaftlerverbandes in Rumänien (ab 1986), wie auch des Komitees der Musikwissenschaftlichen Sektion (ab 1997); Mitglied der Internationalen Gesellschaft für

Neue Musik - Sektion Rumänien (ab 1991) und Mitglied des organisatorischen Komitees (1991-1997); Mitglied des Internationalen Arbeitskreises für Systematische und Vergleichende Musikwissenschaften (ab 1995); Mitglied der SOFDAAD – Sektion Rumänien (ab 2002); Mitglied der Gesellschaft „Frauen in der Kunst“ – Sektion Rumänien (ab 2002).

Zu den musikwissenschaftlichen Schriften, die von der „Editura Muzicală“ veröffentlicht wurden, zählen die *George Enescu. Interviews* (I. Auflage in 2 Bände: 1988, 1991 – Preis des Rumänischen Komponistenverbandes, 1988; II. Auflage: 2005), *Dämmerung des tonalen Zeitalters* (2001 – Preis der Rumänischen Akademie), *Sechs Bilder rumänischer Komponisten* (2002), *Theodor Rogalski* (2006).

Bei Peng & David Bartosch: Musik und Macht in Byzanz und im alten China

Das byzantinische und das chinesische Kaiserreich repräsentieren zwei historische Machtzentren in einem zusammenhängenden eurasischen Raum. In diesem geographischen Raum kam es zu den verschiedensten Zeiten mannigfach zu kulturellen Austauschprozessen und gegenseitiger Einflussnahme.

In unserem Beitrag möchten wir zunächst aus systematischer Perspektive auf eine strukturelle Parallele zwischen beiden besagten Imperien hinweisen: In beiden Fällen finden wir ein machtpolitisches Zentrum vor, in dem aufwendigen musikalischen Zeremonien eine staatstragende Funktion zukommt. Daran anschließend möchten wir an einigen Beispielen die Frage aufwerfen, inwiefern in der Zeit vom 8. bis 13. Jahrhundert ein gegenseitiger Einfluss der byzantinischen und chinesischen Musikkultur bestanden haben könnte.

Bei Peng wurde 1979 in der Stadt Guiyang, in Südwestchina geboren. Seit 1985 erhielt sie dort Klavierunterricht bei Prof. Zhu, Xianbi. 1997 begann sie ein Studium an der Universität Chongqing mit den Hauptfächern Klavier und Instrumentalpädagogik und dem Nebenfach Sanxuan (trad. Chinesisches Saiteninstrument) Im Jahre 2001 erlangte sie den Abschluss Bachelor of Arts in den Fächern Klavier und Instrumentalpädagogik. Seit 2003 lebt Bei Peng in Oldenburg und studiert dort an der Carl von Ossietzky Universität die Fächer Musik und Philosophie. Sie besucht die Kompositionsseminare von Prof. Violeta Dinescu und nimmt regelmäßig an dem Oldenburger Komponisten-Colloquium teil. In den Jahren 2004 und 2007 erhält sie Voll- und Teilstipendien für das Festival junger Künstler in Bayreuth und nimmt dort an den Kompositionsworkshops von Prof. Peter Michael Hamel und Prof. Fredrik Schwenk teil. Im Jahr 2007 absolviert sie ein 6-monatiges Praktikum im Ethnologischen Museum Berlin. Im Jahr 2004 erhält sie den DAAD Förderpreis, im Jahr 2007 ein ISO Stipendium für hochbegabte Studenten der Universität Oldenburg sowie im Jahre 2008 den EWE-Preis für besondere studentische Leistungen in Oldenburg.

David Bartosch wurde in Erfurt geboren und besuchte ab 1989 ein geisteswissenschaftliches und musikalisch ausgerichtetes Gymnasium in Bremen. Als Jugendlicher lernte er Jazz- und Konzertgitarre sowie persische Setar und musizierte in Formationen wie Big Band und klassisches Orchester. In Oldenburg absolvierte er ein Magisterstudium in Philosophie und Musikwissenschaften. Daneben erlernte er am Fremdspracheninstitut der Carl von Ossietzky Universität Oldenburg und privatissime über mehrere Jahre intensiv die chinesische Sprache. Bisher war er vier Mal jeweils für mehrere Monate in der VR China, wo er an verschiedenen philosophischen Fachtagungen aktiv teilgenommen hat. Derzeit arbeitet er am philosophischen Institut der Uni Oldenburg an seinem Dissertationsvorhaben, einem interkulturellen Vergleich zwischen dem konfuzianischen Philosophen Wang Yangming (1472-1529) und Nikolaus von Kues (1401-1464). Eine erste Veröffentlichung in chinesischer Sprache erschien im Jahr 2008. David Bartosch ist Promotionsstipendiat der Konrad-Adenauer-Stiftung.

Prof. Dr. Dorothea Redepenning: Geistliche Repräsentationsmusik in den 1930 oder und 1940 Jahren: Paul Constantinescu Oratorien im internationalen Kontext

Paul Constantinescu schrieb in den 1940er Jahren zwei große Oratorien - *Patimile și Invierea Domnului* (1943/1948) und *Nașterea Domnului* (1947) - geistliche Werke für den Konzertsaal, die wenig später, nach der Etablierung des Kommunismus sowjetischer Prägung, so nicht mehr hätten veröffentlicht werden können. Beide Werke stellen streng genommen Kulturen und Religionspraktiken überschreitende Hybride dar. Im Text sind sie dem kirchenslawischen Ritus verpflichtet, auch die Melodik greift auf kirchenslawische Vorlagen zurück; der Satztypus dagegen - die formale Durchführung und die Besetzung mit Soli, Chor und Orchester - folgen der Tradition der großen westeuropäisch-protestantischen Oratorien. Am Beispiel des Weihnachtsoratoriums wird gezeigt, wie diese Traditions-

stränge ineinander greifen und in wieweit jüngere, auch weltliche Oratorienpraxis sich hier niederschlägt.

Dorothea Redepenning, geboren 1954 in Glückstadt, Musikstudium mit Hauptfach Querflöte, Examen 1978, Studium der Musikwissenschaft, Germanistik, Romanistik in Hamburg, 1984 Promotion, anschließend wissenschaftliche Mitarbeiterin am DFG-Projekt Liszt-Schriften in Detmold, dann Lehrauftrag für "Slawische Musikkulturen" an der Universität Hamburg, 1993 Habilitation, Vertretungsprofessuren in Marburg und Erlangen, seit 1997 Professorin an der Universität Heidelberg; 1999 bis 2002 Mitherausgeberin der Zeitschrift "Die Musikforschung"; Fachbeirätin bei der Neu-Edition der "Musik in Geschichte und Gegenwart"; 2000 bis 2008 Studiendekanin der Philosophischen Fakultät der Universität Heidelberg; seit 2008 Stellvertretende Direktorin des Zentrum für europäische Gesichts- und Kulturwissenschaften (ZEGK) an der Universität Heidelberg; Mitglied im 2008 eröffneten Exzellenzcluster "Asia and Europe in a Global Context: Shifting Asymmetries in Cultural Flows". Arbeitsschwerpunkte sind die Musik Osteuropas, besonders Russlands, der Sowjetunion und der postsowjetischen Zeit, die Musik des 19. und 20. Jahrhunderts, Geschichte der Symphonie und der Oper, ferner Funktionalisierung von Musik, rezeptionsgeschichtliche Fragestellungen, Filmmusik, interkulturelle und transkulturelle Prozesse.

Constantin Secară: Das Musikalische Zitat in den Werken des Paul Constantinescu. Stil, Rhetorik und Manierismus

Dieser Vortrag untersucht die Quellen byzantinischer Musik, die Paul Constantinescu in seinen beiden Oratorien verwendet hat. Einige allgemeine Informationen über die neumatische Notationsweise und ihre Transkription in das Guidonische System eröffnen die Präsentation.

Die Bedeutung, die Constantinescu der Transkription spezifischer byzantinischer Modi, Formeln und Verzierungen beigemessen hat, wird in Übereinstimmung mit seiner Ansicht diskutiert, welche nicht einen Gebrauch der Quellen in Form direkter Zitate vertrat, sondern ihre Verwendung als Ausgangspunkt für neue musikalische Entwicklungen. Die Art und Weise, wie Constantinescu primäre musikalische Quellen der byzantinischen Tradition verwendet und stilisiert, wird ebenso betrachtet wie ihre liturgischen Ursprünge und Funktionen. Eine Analyse der Vorgehensweise des Komponisten anhand einiger ausgewählter Beispiele zeigt, wie die Quellen in Form von Manierismen, stilistischen Elementen oder als rhetorische Mittel verwendet werden. Aus dieser Perspektive formuliert diese Untersuchung die Prämissen möglicher Nachfolgeuntersuchungen.

Constantin Secară wurde 1962 in Bukarest geboren. Er absolvierte sein Studium in der musikwissenschaftlichen Abteilung der Nationalen Musikuniversität in Bukarest, wo er heute Privatdozent ist.

Er ist Seniorforscher der ethnologischen Musikwissenschaften im „Constantin Brăiloiu“ Institute of Ethnography and Folklore der Rumänischen Akademie.

Er ist als Forscher und Interpret byzantinischer Musik tätig. Mitglied der URCM (Union of the Romanian Composers and Musicologists) und der ISCM (International Society of Contemporary Music). In Jahre 1994 war er einer der Mitbegründer des Psalter-Ensembles „Stavropoleos“, das der homonymen Kirche Bukarests angehört. In den Jahren 1996 und 1997 initiierte er als Editor der rumänischen Radio-Gesellschaft eine Reihe von Konzerten und Aufnahmen seines Vokalensembles. Seit 2003 hat er zahlreiche weitere Konzerte mit seinen Vokal-Ensembles „Stavropoleos“ und „Nectarie Protopsaltul“ organisiert und durchgeführt.

Seit 2003 ist er als wissenschaftlicher Berater des Psalter-Ensembles „Theotokos“, welches zur Doamnei-Kirche in Bukarest gehört, tätig. Zusammen mit seinem Ensemble hat er an einer Europatour teilgenommen.

Er hat an verschiedenen nationalen und internationalen Symposien zur byzantinischen Musik und mit musikethnologischer Thematik teilgenommen. Von ihm erschienen musikwissenschaftliche Beiträge in rumänischen sowie internationalen Veröffentlichungen.

Valentin Timaru: Das byzantinischen Oratorien von Paul Constantinescu

Bei den byzantinischen Oratorien von Paul Constantinescu handelt es sich um sehr außergewöhnliche Werke, die auf einer fast 2000 Jahre alten, byzantinisch-orthodoxen Kirchentradition basieren, die noch heute praktiziert wird und ausschließlich monodisch und vokal ist.

Die einzigen strukturellen Erscheinungsformen, die außer der Monodie auftreten, sind Mehrklanghyposen (Harmonisierungen, polyphone und heterophone Strukturen), allerdings nur bei vokalen Präsentationsformen.

In meinem Vortrag werde ich versuchen, ein Interesse für diese Kunstwerke der vokal-symphonischen Gattung zu erwecken, damit auch sie vielleicht eines Tages die Chance bekommen, in das Repertoire der Chöre und Orchester aufgenommen zu werden. Die Integration solcher für den byzantinischen Raum charakteristischer Werke in das abendländische Konzertrepertoire könnte wie ein Brückenschluss zwischen unterschiedlichen christlichen Aufführungspraktiken wirken. Die gewählten Beispiele sind in einer musikalisch-logischen Reihenfolge geordnet und dienen zur Aufstellung von Thesen bezüglich unterschiedlicher Rezeptionsmöglichkeiten.

Die Uraufführung des Werkes wurde von George Enescu dirigiert und bei Radio Bukarest aufgenommen und gesendet und unmittelbar danach von Constantin Silvestri übernommen. Der Erfolg der Aufführungen war groß und wirkte bis über die Grenzen Rumäniens hinaus. Damals wurde gesagt, es habe sich um die „Geburtsstunde der östlichen Matthäus-Passion“ gehandelt.

Valentin Timaru wurde am 16. Oktober 1940 in Hermannstadt/ Sibiu, Rumänien geboren. Er studierte drei Jahre bei Sigismund Toduță an der Musikakademie in Klausenburg/ Cluj-Napoca und danach bei Anatol Vieru in Bukarest. Bei Sigismund Toduță promovierte Valentin Timaru mit einer Dissertation über Enescus symphonische Technik. 1964 schloss er ein Studium der Musikpädagogik ab, 1972 sein Kompositionsstudium. 1964-1968 war er Musiklehrer in Buftea. 1968-1970 war er musikalischer Beauftragter des Kulturrates in Cluj, 1970 wurde er Universitätsassistent für Musiktheorie, 1977 Universitätslektor für Formenlehre und schließlich im Jahre 1990 Universitätsprofessor für Formenlehre.

Sein kompositorisches Schaffen ist stark durch seine Tätigkeit als Harmonielehre-, Formenlehre- und Kompositionslehrer an der Musikakademie in Cluj geprägt. Obwohl er in seinen Kompositionen musikalisches Material verwendet, das er aus dem natürlichen harmonischen Spektrum gewinnt, fühlt er sich den traditionellen Techniken verpflichtet. Durch die Abstraktion ihrer charakteristischsten Merkmale bezieht sich Timaru immer wieder auf die transylvanische Volksmusik und setzt dadurch das Erbe Sigismund Toduță fort.

Bianca Țiplea Temeș: Die Verkündigung in Paul Constantinescus Weihnachtsoratorium: musikalische und ikonographische Entschlüsselung

Diese Studie bedient sich hermeneutischer Herangehensweisen mit dem Ziel, ein Set von Regeln zu entwerfen, mit denen die Integration des byzantinischen Melos in die Musik Paul Constantinescus entschlüsselt werden kann. Heutzutage wird Paul Constantinescu als Vorläufer für die Ausweitung der Psalmodie über ihre üblich vokale Tradition hinaus betrachtet. Seine beiden Oratorien transformieren das melodische Erbe Byzanz' in einen Schlüsselbestandteil instrumentaler Genres. Die musikalische Ausgestaltung der Verkündigung (Eröffnungsteil des Weihnachtsoratoriums) dient als ein ideales symbiotisches Modell, das einerseits in der Hymnographie und andererseits in den modernen Kompositionstechniken jener Zeit fußt. Durch die Verwendung authentischer Quellen aus Macarie, Suceveanu, Stupcanu, Anton Pann, aber auch durch die Bereicherung der Musik mit ekphonetischer Kantillation, nimmt Paul Constantinescu die Rolle eines Ikonographen ein. Er respektiert die kanonische Norm auf melodischem Level und stattet die Musik dabei mit persönlichen äußerlichen Elementen aus. Der Abschnitt der Verkündigung lässt auch eine symbolische Deutung zu: sie bereitet die Entstehung einer übergeordneten integrativen Vision vor, die von den Komponisten der darauffolgenden Generation fortgeführt wurde, die sich durch einen neuen Assimilationszustand des byzantinischen Gesangs äußert.

Bianca Țiplea Temeș ist Privatdozentin in der Musiktheorieabteilung der Musikakademie „Gheorghe Dima“ in Klausenburg/ Cluj-Napoca. Ihre musikalische Ausbildung beinhaltete einen Abschluss in den Fächern Klavier und Musikwissenschaften, anerkannt durch das Education and Science Ministry in Madrid und ein M.A. in Musikwissenschaften, verliehen durch die „Gheorghe Dima“-Musikakademie. Im Jahre 2002 wurde sie Privatdozentin an der Musik-Universität in Bukarest. Im Jahr 2005 besuchte sie die Meisterklasse Aurel Stroe in Cluj und im Jahr 1995 jene György Kurtágs in Budapest. Die Tatsache, dass sie einen weiteren Abschluss in Business Management (verliehen durch die „Babeș-Bolyai“ Universität Cluj) besitzt, ermöglicht es ihr, ihre akademische Laufbahn durch die Tätigkeit als musikalische Leiterin der „Transylvania“-Philharmonie und die zeitweise Verpflichtung als Supervisorin des „Symphony Orchestra of the Principality of Asturias“, Oviedo, zu ergänzen. Ihre musikwissenschaftlichen Artikel erschienen in führenden rumänischen und spanischen Zeitschriften. Ihre Bücher legen das Augenmerk auf das musikalische Perimeter Transylvaniens aus einer historischen und ei-

ner analytischen Perspektive. Als aktive Teilnehmerin an musikwissenschaftlichen Symposien in Rumänien erhielt sie den Soros-Preis (1994), ein Stipendium der Universität Oviedo (2005-2007). Sie ist Erasmus - Visiting Professor (2009/2010) und erhielt ein zweimonatiges Forschungsstipendium der „Paul Sacher“-Foundation in Basel für das Jahr 2011. Seit 2005 arbeitet sie an einem Projekt im Bereich der Kunstgeschichte und der Musikwissenschaften unter der Leitung von, Ramón Sobrino Sánchez in der Universität in Oviedo.

Lory Wallfisch: Erinnerungen an Paul Constantinescu

Mir sind die große Freude und die Ehre zu Teil gekommen, Paul Constantinescu persönlich kennenzulernen. Besonders in Erinnerung geblieben ist mir die letzte Begegnung mit ihm in der St. Maria Klinik in Luzern, kurz bevor er verstarb. Ich besuchte ihn mit meinem Mann und wir werden nie vergessen, mit welcher Freude und Leichtigkeit und mit welchem Interesse für uns und für das Leben er uns empfing.

Es gibt viel zu erzählen über meine Eindrücke und Erinnerungen an diese unvergessene musikalische Persönlichkeit.

Lory Wallfisch wurde in Ploiești, Rumänien geboren. Am königlichen Konservatorium in Bukarest erhielt sie ihre musikalische Ausbildung und war dort Klavierstudentin von Florica Muzicescu, die als Lehrerin so bekannter Pianisten wie Dinu Lipatti, Mândru Katz, Radu Lupu und Julien Musafina bekannt ist. 1944 heiratete sie Ernst Wallfisch und in den folgenden 35 Jahren war ihr privates und künstlerisches Leben eng mit dem ihres Mannes verbunden. Im Jahre 1946 war Yehudi Menuhin bei einem Konzert der beiden und verhalf ihnen, nach Amerika auszuwandern. 1953 erhielten sie die amerikanische Staatsbürgerschaft. Ernst Wallfisch starb 1979 an einem Herzinfarkt.

Als Pianistin und Cembalistin des Wallfisch-Duos errang sie internationale Anerkennung und konzertierte in den Vereinigten Staaten, Kanada, Europa, Nord-Afrika und Israel, wobei sie sowohl solistisch, als auch kammermusikalisch in Erscheinung trat. Sie nahm an den internationalen Musikfestivals in Edinburgh, York, Venedig und Besançon teil sowie am Menuhin-Festival in Gstaad (Schweiz) und am Casals-Festival in Prades (Frankreich). Lory Wallfisch ist eine sehr erfahrene Pädagogin. Sie unterrichtete in Bukarest, Cleveland und Detroit, bevor sie im Jahre 1964 mit ihrem späteren Ehemann dem Smith College beitrug. Ihre Tätigkeit als Pädagogin umfasst Meisterkurse in den USA, in Österreich, Deutschland, Italien Frankreich, Irland, England Australien und Schweiz.



Das Klavier Paul Constantinescus im Paul Constantinescu Museum in Ploiești, Rumänien.

Organisation:

Prof. Violeta Dinescu (Oldenburg)

Prof. Dr. Eva Maria Houben (Dortmund)

Prof. Dr. Michael Heinemann (Dresden)

Roberto Reale (Studentische Hilfskraft, Oldenburg)

Veranstaltungsorte:

Kammermusiksaal der Carl von Ossietzky Universität A11, Ammerländer Heerstraße 110-114, 26129 Oldenburg

BKGE, Bundesinstitut für Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa, Johann-Justus-Weg 147a, 26127 Oldenburg



Casa memorială Paul Constantinescu in Ploiești